



## Protokoll Vorstandssitzung am Fr. 14. Mai 2021

Online, 13:00 h – 15:00 h

---

### Teilnehmer

Vorstandschafft: Jakob Oßner, 1. Vorsitzender; Christine Fischer, Prof. Dr. Anthony Rowley, Dr. Remigius Geiser (stellv. Vorsitzende); Rudi Holzner, Kassier; Hans Geiselbrechtinger, Schriftführer  
Beisitzer: Gianluca Rodeghiero  
Mitglieder/Gäste: Heike Arnold, Webmasterin; Herbert Fischer, Stefan Duschl

---

### Agenda

1. Begrüßung Vorsitzender Jakob Oßner
2. Situation des Cimbern-Kuratoriums Bayern in der Zeit der Pandemie (Berichte Oßner u. Kolleg(inn)en)
3. Geplante Jahresfahrt im Herbst in die 13 Gemeinden vom 02. bis 06. September 2021
4. Mitgliederversammlung 2021
5. Schreiben von Prof. Umberto Patuzzi
6. Sonstiges
7. Wünsche und Anträge
8. Fragenbeantwortung (zimbrisch-bairisch-deutsch-englisch) durch Prof. Dr. Anthony Rowley

---

### Begrüßung

- Jakob Oßner begrüßt die Vorstandschafft zur Vorstandssitzung, die wg. CORONA ein weiteres Mal nicht als Präsenzveranstaltung durchgeführt werden kann, sondern online stattfindet.
- Die aktuelle Entwicklung des Pandemie-Geschehens lässt hoffen, dass der Verein bald wieder Präsenzveranstaltungen durchführen kann. Dazu zählen vor allem die Hauptversammlung und die Cimbernfahrt.
- Der Vorsitzende erinnert an zwei verstorbene Mitglieder, die sich als Wegbereiter und Förderer in besonderer Weise um das Kuratorium verdient gemacht haben:
  - Hans Jochen Vogel (\*3. Feb. 1926 + 26. Juli 2020), der als Gründungsmitglied das Kuratorium 1969 mit aus der Taufe gehoben hat
  - Ehrenmitglied Frau Ruth Rosner (\*20. Jan. 1930 +1. Apr. 2021)
  - Beiden soll im nächsten „Cimbernland“ ein würdiger Nachruf gewidmet werden.

## **Situation des Cimbern-Kuratoriums während der Pandemie**

Trotz Pandemie und Ausfall aller geplanten Präsenzveranstaltungen wurden zentrale Projekte fortgesetzt und können bald abgeschlossen werden. Dazu zählen vor allem folgende 3 Buchprojekte:

### **Tagungsband zum Wissenschaftssymposium „Sprache und Herkunft der Zimbern“**

- Die Ergebnisse des anlässlich des 50-jährigem Gründungsjubiläums in Velden durchgeführten Wissenschaftssymposiums werden in einem eigenen Tagungsband veröffentlicht.
- Vorstand und Stellvertreter stellen übereinstimmend fest, dass dem CKB damit ein einmaliges und ganz besonderes Werk gelungen ist. Es bietet eine sehr interessante Kompilation des Forschungsstandes und enthält auch neue Argumente (Anthony Rowley).
- Prof. Heydenreuters Studie „Zum mittelalterliche Landesausbau im Gebiet der XIII und VII Gemeinden und deren Umgebung“ soll ebenfalls in den Band aufgenommen werden.
- Wegen der längeren Erkrankung von Dr. Reinhard Bauer, der beim Symposium als Moderator fungierte, wird sich sein Beitrag und damit die Veröffentlichung noch etwas verzögern.
- Jakob Oßner dankt Heike Arnold für die sehr ansprechende Gestaltung des Sonderheftes und für die akkurate Übernahme der mit Sonderzeichen gespickten Vorlagen.
- Der Druck ist spätestens für Anfang Q3 geplant.

### **Drucklegung der Liedersammlung von Hugo Resch**

- Christine Fischer lässt auf Kosten des Kuratoriums die Druckvorlage (3 Ringordner mit 250 – 300 Seiten) einscannen.
- Die erstellte PDF-Version wird an die Vorstandsmitglieder verteilt.
- Mit der digitalen Vorlage sollen dann Angebote für den Druck eingeholt werden.

### **Ortsnamensbuch**

- Das vom Kuratorium mitgeförderte Buch der mundartlichen Ortsnamen im Altlandkreis Vilsbiburg steht kurz vor dem Abschluss.
- Jakob Oßner lobt ganz besonders Monsignore Pfarrer Johann Schober, Adlkofen, und Dr. Bernhard Stör, München, für die exzellente Bearbeitung.
- Angesichts der aktuellen Diskussion zu Ortsnamenschildern mit doppelten Bezeichnungen (Schriftname u. mundartliche Variante) erhält das Ortsnamensbuch weitere Bedeutung und Relevanz.
- Auch hier verzögert sich die Drucklegung infolge der Erkrankung des Herausgebers Dr. R. Bauer.

Neben den Buchprojekten hat das Kuratorium seine Vereinstätigkeit mit einer Reihe von Online-Veranstaltungen aufrecht erhalten.

### **Online-Fragestunde**

- Seit 24. April haben Mitglieder die Möglichkeit, ihre Fragen und Ideen in einer Online-Fragestunde vorzutragen.
- Als ständige Ansprechpartner fungieren die Vorstände Jakob Oßner und Remigius Geiser.
- Die Fragestunde findet einmal wöchentlich jeweils am Donnerstag ab 20:00 Uhr statt.
- Über den Sommer wird das Angebot ausgesetzt und soll bei Bedarf im Herbst wieder aufgenommen werden.

## „Prèchtabar zimbrisch“

Einmal im Monat lädt Hans Geiselbrechtiger zum zimbrischen Sprachstammtisch, bei dem ehemalige Teilnehmer des 1. Zimbrischkurses (2018) unter geduldiger Anleitung von Remigius Geiser ihre Zimbrischkenntnisse üben und verbessern können.

### Online-Zimbrischkurs

- Ab Sa. 5. Juni bietet das Kuratorium mit Remigius Geiser als Dozent eine Neuauflage des Zimbrischkurses an.
- Der Kurs wird als Online-Veranstaltung abgehalten.
- Zeit: jeweils Samstag von 20 – 22 h
- Remigius Geiser wird für den neuen Kurs die Unterrichtsmaterialien den von Luca Panieri entwickelten Schreibregeln für das Zimbrisch der VII Gemeinden anpassen.
- Jakob Oßner bewirbt den Kurs in Zeitungsanzeigen u. übernimmt die Verteilung der Unterrichtsmaterialien an die gemeldeten Kursteilnehmer.

*[Hinweis HMG: Zum Kurs haben sich 11 Personen angemeldet (Stand: 24.5.)]*

### Neumitglieder

Folgende Personen sind seit der letzten Vorstandssitzung dem Verein beigetreten:

- Frau Gabriele Heß, Pfeffenhausen
- Frau Andrea Graf, Regenstauf

---

## Geplante Jahresfahrt

- Die bereits für 2020 geplante Jahresfahrt in die XIII Gemeinden wird dieses Jahr nachgeholt.
- Termin: Do 2. Sept. – Mo 6. Sept.
- Aufgrund der positiven Entwicklung bei der Eindämmung der Pandemie (Impfungen!) kann man mit Zuversicht davon ausgehen, dass die Fahrt stattfinden wird.
- Möglicherweise müssen 2 Busse eingesetzt und die Teilnehmerzahl reduziert werden.
- Prof. Heydenreuter wird die Gruppe als Reiseführer begleiten.

---

## Mitgliederversammlung

Die Jahreshauptversammlung soll als Präsenzveranstaltung abgehalten werden, sobald die CORONA-Lage das zulässt.

### Termin

- Ziel ist ein Termin Ende August, noch vor der geplanten Jahresfahrt.
- Bis dahin ist zu erwarten, dass alle Mitglieder vollständig geimpft sind und eine gesundheitliche Gefährdung weitgehend ausgeschlossen werden kann.

## Rechenschaftsbericht/Entlastung

- Da laut Satzung jährlich eine Vollversammlung mit Rechenschaftsbericht und Entlastung durchzuführen ist, müssen wegen der 2020 ausgefallenen Mitgliederversammlung dem Plenum zwei getrennte Kassenberichte für 2019 und 2020 zur Entlastung vorgelegt werden.
- Schatzmeister Rudi Holzner wird die benötigten Berichte erstellen.

## Neuwahl der Vorstandschaft

- Turnusgemäß sind 2021 Neuwahlen der gesamten Vorstandschaft abzuhalten.
- Folgende Beisitzer treten aus Altersgründen nicht mehr zur Wahl an:
  - Karl Braun
  - Dr. Gerhard Marino
- Der 1. Vorsitzende erklärte seine Bereitschaft, noch einmal für weitere 4 Jahre zur Verfügung zu stehen. In dieser Periode muss dann die Nachfolge geklärt werden.
- Mit Blick auf die Wahlen hat der 1. Vorsitzende bereits geeignete Mitglieder angesprochen.
- Interesse für eine Kandidatur haben bisher Stefan Duschl und Dr. Daniel Stoffella bekundet. Letzterer könnte als zusätzlicher Beisitzer der Sprachinseln des Vallarsa („Brandtal“) vertreten.

---

## Antrag Umberto Patuzzi

Dem Kuratorium liegt eine Email-Anfrage von Umberto Patuzzi vor mit der Bitte um Förderung eines Lehrbuchs für die zimbrische Sprache mit ca. 30 Lektionen.

- Eine Förderung entspricht genau den Zielsetzungen unseres Vereins (Anthony Rowley).
- Ein Lehrbuch für das Zimbrische der VII Gemeinden für Einsteiger könnte unterstützend auch in den Zimbrisch-Kursen des Kuratoriums verwendet werden.
- Die Vorstandschaft beschließt einstimmig, den Druck des neuen Übungsbuchs mit einem Beitrag von bis zu EUR 1000 zu unterstützen.
- Allerdings gibt es ein Manko: Die zugesandten Beispielkapitel enthalten noch viele Fehler und Inkonsistenzen (Remigius Geiser, H. Geiselbrechtinger). Eine Beseitigung der Fehler vor Drucklegung wäre sehr wünschenswert.
  - Problem 1: Wie sagt man es den verdienten Autoren in gesichtswahrender Weise?
  - Problem 2: Wer hat die notwendige Kompetenz für eine Korrektur? Remigius Geiser ist durch seine Facebook-Aktivitäten bereits ausgelastet. Es müsste also ein(e) kompetente(r) Linguist(in) aus dem akademischen Umfeld gefunden werden, was äußerst schwierig sein dürfte.

---

## Wünsche und Anträge/Sonstiges

### Vortrag Anthony Rowley

- Für den Herbst ist ein Präsenzvortrag (falls möglich) von Anthony Rowley in Velden geplant.
- Thema noch offen

---

## Fragen an Anthony Rowley zur Sprachgeschichte

Zum Abschluss der Sitzung erläutert Anthony Rowley Verwandtschaft und sprachliche Entwicklung von Bairisch, Zimbrisch, Deutsch und Englisch. Dabei beantwortet er auch Fragen zur Etymologie verschiedener bayerischer Begriffe (z.B. *mu(c)he* = verdorben; *tsagazn* = einsacken) und gleichlautender Wörter im Zimbrischen u. Englischen (ex zimbr. *huntar* / engl. *hunter* = Jäger, zimbr. *béggar* / engl. *beggar* = Bettler).

Velden, 27. Mai 2021



Jakob Oßner  
1. Vorsitzender



Hans M. Geiselbrechtinger  
Schriftführer

---

## Anhang 1: Programm Cimbernfahrt in die XIII Gemeinden

### Vorgesehene Programmplanung

#### Fahrt des Cimbernkuatorium Bayern in die dreizehn cimbrischen Gemeinden

**Donnerstag 02. September – Montag 06. September 2021**

=====

#### Donnerstag, 02. September 2021

- 05.30 Uhr Abfahrt Velden
- 13.30 Uhr Ankunft Spiazzi, Mittagessen im Ristorante „Speranza“
- 15.00 Uhr Besichtigung der Wallfahrtskirche „Madonna della Corona“  
Shuttle-Bus zur Wallfahrtskirche, Hin- und Rückfahrt 3,00 Euro
- 16.30 Uhr Abfahrt nach Costermano
- 17.15 Uhr Besichtigung des deutschen Soldatenfriedhofs in Costermano
- 19.15 Uhr Ankunft im Hotel „San Felice“, Illasi
- 20.00 Uhr Abendessen im Hotel

#### Freitag, 03. September 2021

- 09.00 Uhr Abfahrt nach Mantua
- 10.30 Uhr Stadtbesichtigung mit Führung in Mantua  
anschließend zur freien Verfügung
- 14.30 Uhr Rückfahrt nach Illasi ins Hotel
- eventl. Einkaufsmöglichkeit in der Wein-Kantine Illasi
- 18.00 Uhr Abfahrt nach Verona zur Oper „Turandot“

#### Samstag, 04. September 2021

- 09.00 Uhr Abfahrt nach Badia Calavena  
Begrüßung durch Pistonieri mit Böllerschüssen  
Empfang mit Umtrunk durch Bürgermeister Emanuele Anselmi,  
Regionalminister Stefano Valdegamberi, Begrüßung der neuen  
Priester Dario Adami und Luca Nicolini
- 10.30 Uhr Abfahrt nach Campofontana
- 12.00 Uhr Mittagessen im Ristorante „Zucchi“ in Campofontana
- 13.30 Uhr Weiterfahrt nach Soave
- 15.00 Uhr Besichtigung der Schinkenproduktion mit 20.000 Hinterschinken  
von Marco Masconale (mit Verkostung und Einkaufsmöglichkeit)
- 16.00 Uhr Rückfahrt nach Illasi ins Hotel
- 19.00 Uhr Abendessen im Ristorante „Corte Forziello“, Illasi

#### Sonntag, 05. September 2021

- 10.30 Uhr Gottesdienst in Badia Calavena
- 12.00 Uhr Mittagessen in Badia Calavena, danach Besichtigung der Kirche im Ort  
San Giorgio di Valpolicella in der Gemeinde Sant' Ambrogio di Valpolicella als sog.  
"Langobardenkirche", weil sich hier in der Kirche ein typischer Langobardenaltar aus  
dem frühen Mittelalter und weitere bauliche Reste langobardischer Herkunft erhalten  
haben (eventuell auch Basilika San Zeno Verona)
- 19.00 Uhr Abendessen im Hotel San Felice

#### Montag, 06. September 2021

- 09.00 Uhr Rückreise / Mittagessen in San Michele